

Año V.-Núm. 2

Valencia Julio-Agosto 1925

# GALERÍA GRÁFICA

Director Propietario: B. Vizcay León

Revista bimestral de Artes Gráficas

## GALERÍA ARTÍSTICA



NOTAS HISTÓRICAS

Mosén Jaume Roig y Pellicer

(Conclusión)

**S**igue luego el «Primer libre de sa joventud.—Primera part: De la fadrinea ab sa mare.—Segona part: Com fon afillat e tramés.—Tercera part: Continúa los actes fets en París». Termina este libro en la cuarta parte: «Clou sont viatge tornant a Valencia». Cuenta que cumplía los 30 años en la narración extensa que hace. § Sigue el «Segón libre.—De quant fon casat.—Primera part: Com pres doncella.—Segona part: Com volgué pendre beguina». Refiere haber sido convidado a ser padrino de la que naciera de una dama embarazada, y después de señalar algunas condiciones de la parturiente, no muy en armonía con lo que debe ser la mujer en su casa, termina:

Son beguinatge,	fon .....
e beatatge	d' una veina,
en mal finaren	bona fadrina;
e s' espletaren;	fon acusada,
car quant fon vella	sentenciada,
deyas doncella	bé l' açotaren
tota devota;	e bandejaren.

«Tercera part: Com pres viuda.—Cuarta part: De monges». Refiere varias anécdotas e inocentes travесuras de diversa índole hechas por las monjas.

Sigue luego el: «Tercer libre.—De la liçó de Salomé». Es muy extenso, entre las varias historias refiere la de las amazonas, que califica de cruel e inaudita. «Segona part.» Se ocupa en ella en darle al sobrino consejos higiénicos muy oportunos, para contrarrestar los apetitos carnales, cilicios unidos al cuerpo, y en todo caso, y no pudiendo resistir el apetito carnal, aconseja con San Pablo que «más vale casarse que abrasarse». Permítasenos presentar una muestra de la facilidad y soltura de la verificación. Dice así:

à ta calor,	Des sarments lliit,
segons la llei	è d' agnus cast,
donant remey:	fornix ton trast,
mayha fallit.	è d' un cantal

te fes capçal;  
lançols d' ortigues,  
ab que t' abrigues,  
muller de neu  
com Francesch feu,  
vetla, treballa,  
puja, devalla,  
fins que t' enuig,  
com Joseph fuig,  
usa lo bany  
reb cascun any,  
sagnies dues,  
fes sovint sues  
en ans del past,  
per viure cast,  
les disciplines,  
è com te dines,  
pa y aygua usa,  
fins vi refusa,  
è veu vinagre,  
lo menjar magre  
sols per la vida,  
ab certa mida,  
ans poch que masa,  
car de res grassa  
let, è los ous,  
potatges, brous,  
lo menjar blanch,  
fan molta sanch;  
donchs molt sement

è moviment,  
legums fumosos,  
son, è ventosos,  
.....  
ta carn castiga  
com enemiga:  
portan lo llom  
plancha de plom,  
cercol de stret  
de ferro fret  
en lo ronyons,  
mulla . . . . .  
en aygua freda;  
aixis refreda  
tal moviment,  
lo sentiment  
rahó senyora,  
.....  
crexquen grans flames:  
si tant t' inflames  
lo seny no hi basta,  
¡tant te contrasta  
la carn y t mou,  
tan fort te rou!  
si tan te crema,  
torna ton tema  
puyx tan le plau,  
com dix San Pau,  
mes val casar  
que no cremar.

Continúa exponiendo el pecado de Adán y Eva, y después desenvuelve el misterio de la Encarnación de María, cuya descripción es sublime y magnífica.

La «Tercera Part, del Tercer Libre» contiene la exposición de la Sagrada Escritura, «Quart Libre: De enviudar.—Primera part: Com ordena sa vida».—Dice que arrepentido y desengañado, se propuso corregirse y enmendarse, encomendándose a la Virgen y esperando su favor y ayuda para lograr su propósito, para lo cual juró huir todas las ocasiones que se pudieran ofrecer de oír hablar de las mujeres ni tratar con ellas. Oigámosle para no quitarle el mérito a la relación:

E com pensás	perdut no s cobra,
que t' fems passat,	metf en obra
mal compasat,	l' oyt novell,

## Galería Gráfica

de bon consell.	mot, parlament
Señs temps remetre,	d' elles sentir,
volgui prometre,	ni may oyr
fiu jurament,	lur malenpoli.
vot, sacrament,	Bollir en oli
ab cor d' atendre	menjar les mans,
may muller pendre	morir abans,
mas viure franch.	ans peus stendre
may en un banch	que muller pendre,
seure ne taula,	ans soterrat
ni may paraula,	que mullerat.
rahonament,	

En memoria (?) de este juramento, propuso tomar la vida contemplativa de los ermitaños y marchó a buscar los conventos más célebres de Cataluña: Falsset, la Cartuja y varios monasterios, y después de habitar con aquellos frailes una temporada, regresó, visitando a Benifaçá, Vallivana, Vall de Uxó y Porta-Coeli, en donde se vió muy obsequiado y considerado por los monjes. § «Segona part.

—Continúa son viure». Da razón del género de vida retirada que observa en sus costumbres, comida y expansiones inocentes en el jardín, leyendo, a la lumbre de la cocina y servido por dos o tres escuderos:

Sols un cambrer,	tres me servexen
un escuder,	e may me dexe,
è comprador,	lur son los pague
coch, pastador,	els afalague.

Continúa relatando que oye Misa todos los días, cura a los enfermos y el resto del día lo invierte en hacer buenas obras para sí y sus semejantes. Es muy lacónico en la tercera parte. Y da fin a la obra en la «Cuarta è Darrera part del quart libre», ensalzando la pureza de la Virgen María; se dirige al lector rogándole que disimule el modo con que refiere lo que ha pecado en su vida, en los cincuenta o sesenta mejores de los 95 ó 100 (?) años que contaba, y protesta de que lo escrito lo sujeta a la censura. Termina invocando a la Trinidad. Aquí debiera quedar terminado este pequeño y desaliñado bosquejo del «Spill», de Jaime Roig, en donde hemos visto, aunque muy fragmentariamente, el estilo puro y limpio de su estro poético; pero creemos que, para completarlo, en lo que cabe dentro de nuestras

escasas dotes intelectuales, faltan dos detalles: Ediciones publicadas del «Spill» y juicio que ha merecido Roig, como poeta y como médico, a algunos de los muchos que lo han estudiado en las diferentes fases de su personalidad, y a ello vamos:

**Ediciones del «Spill».**—Primera, 1551, en Valencia, por Francisco Díaz Romano, en 4.º, letra gótica; segunda, 1561, en Barcelona, por Jaime Cortey, en 8.º, letra redondilla; tercera, 1561, en Valencia, por Juan Arcos, en 8.º, letra redondilla; cuarta, 1735, en Valencia, por Carlos Ros, en 4.º; quinta edición, 1865, en Barcelona, en 8.º; esta edición, publicada por D. Francisco de A. Pelayo Briz, es muy deficiente. A lo que parece, el que copió el original no entendía bien la letra del ejemplar de donde lo tomaba (pudo ser de algún ejemplar de la primera edición) y está plagado de erratas. § La última edición que del «Spill» se ha hecho es la de 1905, en 8.º, impresa en Barcelona, debida a la docta pluma del que fué ilustre Canónigo archivero de la Catedral valentina y sabio historiador, Dr. D. Roque Chabás. Puede decirse de ella que es la mejor de todas. No se contenta su autor en dar nuevamente a luz tan magistral obra, sino que ha hecho una «edición crítica, con las variantes de todas las publicadas y las del manuscrito de la vaticana (hay que advertir, para mayor inteligencia del lector, que en el Vaticano, en su biblioteca, existe un ejemplar manuscrito que se dice está hecho por el propio Roig), con prólogo, estudios y comentarios», según él mismo dice en la portada de la obra. De esta edición, muy principalmente, se sirvió el Dr. Chabás para la redacción de su trabajo. También se dice fué traducido el «Spill», al latín, por Gaspar Guerau de Montemayor; pero no llegó a imprimirse y el manuscrito se perdió. D. Lorenzo Mateu y Sanz, también; según Rodríguez, tradujo las obras de Roig: «No se imprimió la traducción. Teníala en su librería y desapareció cuando su muerte», dice. En 1879, se hizo constar su existencia en la Biblioteca Nacional. En la revista de Castellón «Ayer y Hoy», empezó a publicar D. Salvador Guinot esta traducción, pero murió dicha revista y quedó incompleto este trabajo. § Un insigne, tan ilustre como modesto, poeta valenciano, Antonio Palanca, autor de muy estimables obras teatrales, comenzó de nuevo la traducción, en verso castellano, desde el verso en que se quedó, en la tirada a parte que la dicha

## Galería Gráfica

revista hacia del «Spill»; pero la muerte le impidió completar su trabajo. § Muchos autores son los que de Roig se han ocupado, pero sólo, y muy fragmentariamente, veremos la opinión de algunos de ellos: § Mosen Febrer, en sus «Trobres», dice de la ascendencia de Roig:

Cuant a la Conquista vingué Jacques Roig,  
Noble provenzal que li feu gran gòig  
Al Rey vostron pare, per ser conegut  
Del temps que en Mallorca el veu pelear,  
Asistí en lo Puig, apres en Valencia,  
E per sos servicis gotja en Campanar  
De molt bona hacienda. Lo fill va pasar  
A Moixent e Ayora, y allí a lo potencia  
De vostron cunyat feu gran resistencia.

Gaspar Gil Polo, en su «Diana enamorada», página 154, trae los siguientes versos en loor de Roig:

Aquí tenéis un gran varón, pastores,  
Que con virtud de yerbas escondidas,  
Presto remediará vuestros dolores  
Y enmendará con versos vuestras vidas:  
Pues, ninfas, esparcid yerbas y flores,  
Al grande Jaime Roig, agradecidas,  
Coronad con laurel, serpilló y apio,  
Al gran siervo de Apolo y de Esculapio.

D. Gregorio Mayáns en «Los orígenes de la lengua española», pág. 57, núm. 78, dice de este poeta que escribió con tanto ingenio, suavidad y dulzura que parece un Anacreonte o Catulo, y añade: «venga el más alentado poeta, y veamos si puede hablar con igual dulzura». § Fray José Rodríguez, en la «Biblioteca Valentina», dice: «El maestro Jaime Roig, es digno de eterna memoria, por haber reunido tres grandezas: la de gran caballero, gran médico y gran poeta». § Y para terminar, nos parece muy oportuno copiar la «Conclusión» que el Dr. Chabás, que seguramente ha sido el que más concienzudamente ha estudiado a Roig, pone al final de su edición del «Spill». § «La obra de Roig, es en realidad una enciclopedia. Tiene materiales de estudio para el poeta, el gramático, el filólogo, el médico, el filósofo, el teólogo y hasta el místico. Resulta una mina de oro finísimo, elaborado por mano experta, por un ingenio sutil y de fina pene-

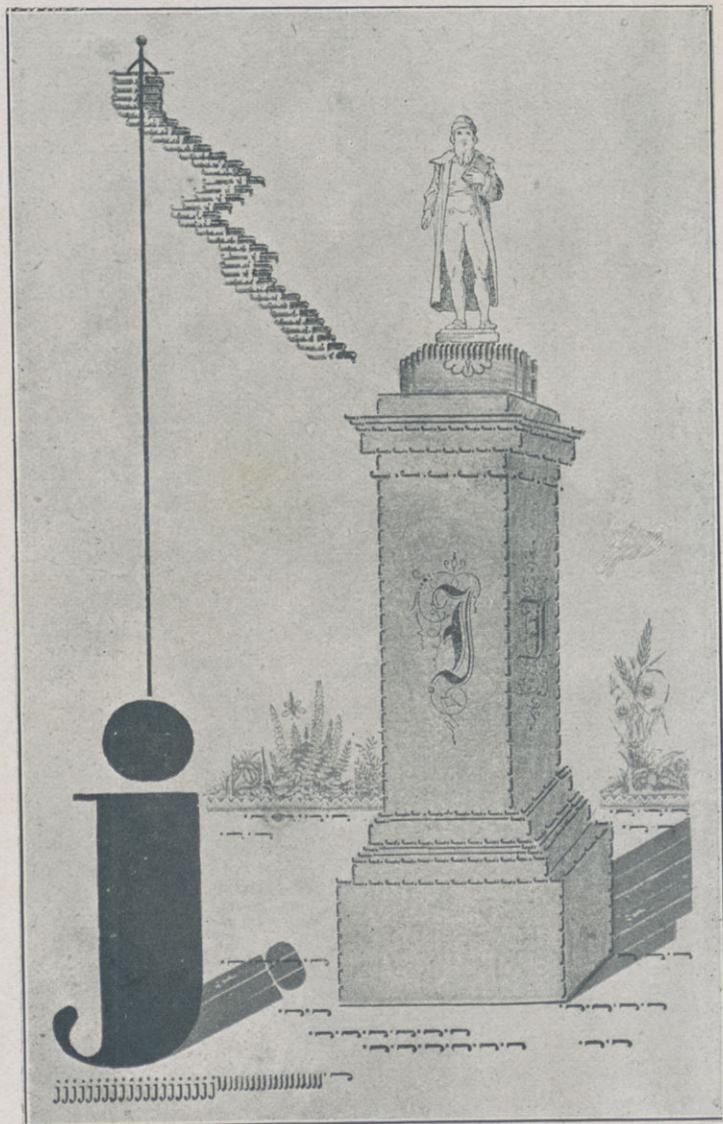
tración, por un verdadero filósofo. No se ha apreciado a Roig como se merecía, por falta de una buena edición. Para llenar este vacío hemos trabajado con afán, no para que nuestra insignificancia fuera alabada: queríamos, ante todo, que allí donde se leyera el «Spill», se dijera de nuestro paisano Roig aquella célebre frase: *Erexit monumentum aere perennius*. § FRANCISCO FERRANDO.



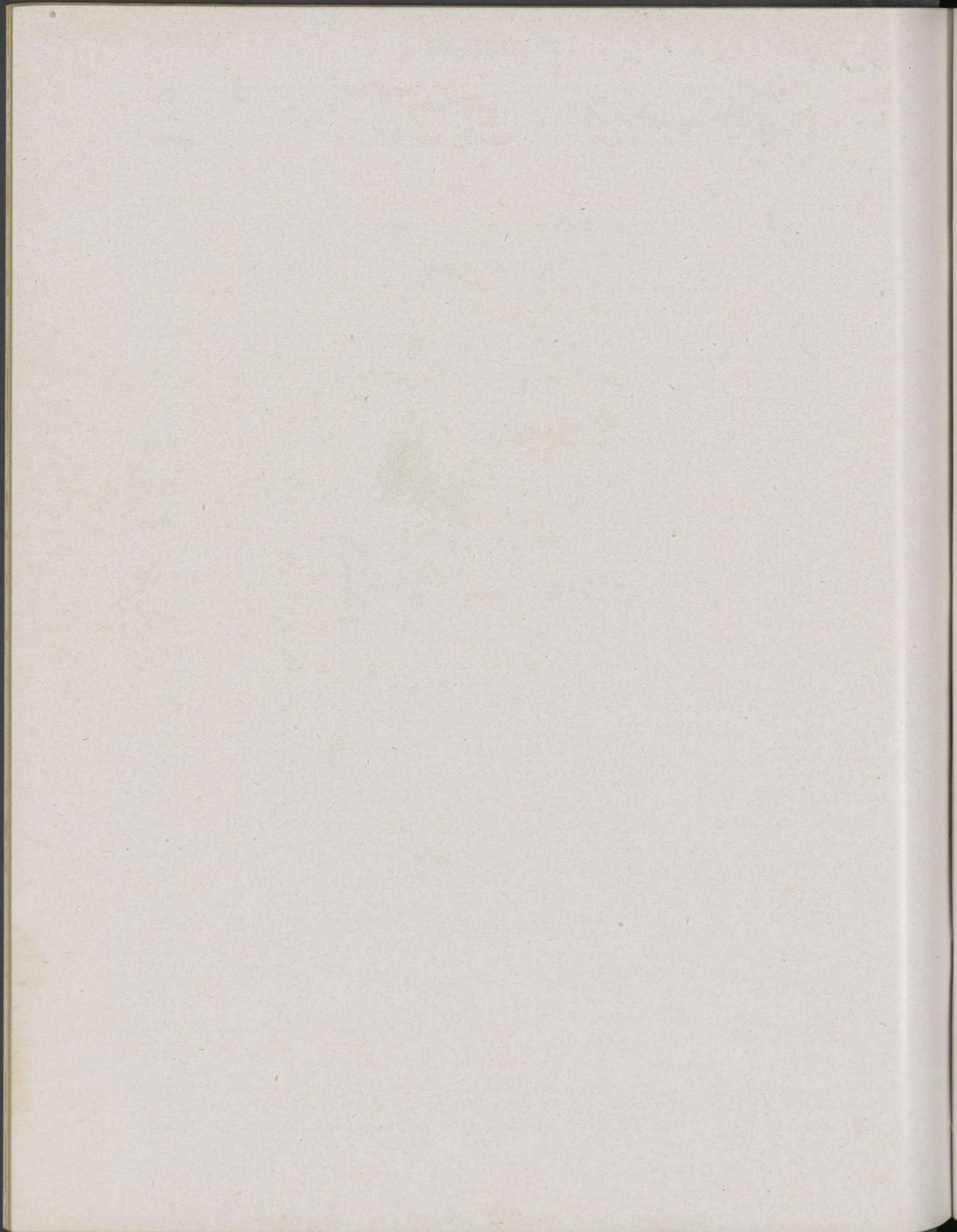
## DE LA APLICACIÓN DEL ORO Y LA TINTA ROJA



ra allá por el año 1892, cuando celebrándose el beneficio de la primera tiple D.<sup>a</sup> Matide Pretel, en el Teatro de la Princesa de Valencia, un grupo de abonados reunidos en una peña, acordaron imprimir un tarjetón artístico en honor a la beneficiada, y allá se fueron a la imprenta de D. José Peydró, impresor que se dedicaba a confeccionar los impresos de dicho teatro. § En aquella fecha, era quien esto escribe aprendiz del establecimiento tipográfico mencionado y pudo apreciar de cerca lo que costó de confeccionar este trabajo artístico en beneplácito de D.<sup>a</sup> Malilde Pretel. § La composición de este tarjetón lo componía una orla en dos piezas en forma de esquinzos uno en la parte superior izquierda y el otro en la posterior derecha los cuales casi venían a tocarse sus extremos finales, compuestos con viñeta pluma combinada con la viñeta griega, que unidas éstas, formaban la totalidad de los dos grandes esquinzos. § En el interior de la orla que ornamentaba las dos terceras partes del trabajo, se compuso la dedicatoria en honor a la beneficiada. Cada línea era compuesta de un tipo de letra, se tuvo buen cuidado en que no hubiese en dos líneas de una misma familia, pues esto constituía en aquella época lo más artístico, según ellos (para nosotros lo más antiestético), que visto hoy más nos parecería un anuncio de una casa de tipos de imprenta que tarjetón para honrar a una artista. Todo ello fué escrupulosamente compuesto



Núm. 7.—Facsimil de la colección J



evitando que ninguna línea tuviera compañera métrica, esto es, que no existieran dos líneas de la misma longitud, que verdaderamente esto constituía un trabajo difícil y costoso. § Terminado que fué la ermposición del molde, pasaron a su impresión, y cuál no sería mi sorpresa al observar que lo imprimieron con tinta amarilla, que no podía comprender tratándose de un trabajo de lujo; pero he aquí que aun no había salido de tal extrañeza, cuando me veo venir a los encargados del taller cargados de cajas de cartón, las cuales contenía cada una purpurina de un matiz de color: oro, plata, verde, azul, etc., siete u ocho colores no recordamos; lo que sí llega a nuestra memoria fué que el maquinista D. Vicente Segura, cortaba trepas una para cada color, y el cajista D. Enrique Navarro, purpurinaba, haciendo una combinación esmeradísima y terminando por dotar a la línea general o sea el nombre de la tiple media de cada color: a dos tintas. § Lo que se comprende que en aquella época, constituía esto lo más artístico y quizá lo más difícil, pues, hay que hacerse cargo lo que significa purpurinar varias líneas casi juntas, sin que éstas se mezclen y podemos afirmar que en el caso que nos ocupa, no se mezclaron y quedó terminado el trabajo como si las purpurinas hubieran-se impreso en la máquina como tinta, una por una.

Confeccionar hoy en día un trabajo de esta índole, a pesar de que serían escasos los que tal podrían hacerlo por falta de práctica, constituiría un solemne mamarracho, todos se reirían de él y verdaderamente hay por hoy motivos de sobra para confeccionar muy buenos trabajos de buen arte, sin el empleo excesivo y mucho menos exclusivo de la purpurina. § Sin embargo, hay todavía quien cree poner un pica en Flandes, haciendo uso de la purpurina hasta en los membretes de cartas y sobres, etc., con un abuso que pone al arte gráfico en ridículo, constituyendo una aberración por el presente, que tan solamente le es correcto emplear la purpurina oro y plata en trabajos especiales de etiquetaje y en los demás, en una medida muy suave para los trabajos de alta fantasía como elemento decorativo.

\*\*\*

Muchos establecimientos tipográficos, han debido su éxito o gran parte de éste, al gusto estético que desarrollaron sus operarios en el uso moderado de

los colores en los impresos. Por lo mismo que hemos mencionado la equivocada aplicación de la purpurina, hemos de llamar la atención también por merecerlo así, de la aplicación exagerada de la tinta roja. Usar con exceso una tinta roja en un impreso, es un solemne crimen de lesa estética, pues perjudica la vista del lector y nos suena tan mal como un instrumento desafinado. § Observamos que cuando un cliente pide un trabajo a dos colores, no hay más que preguntar: rojo y....., que lo pide de tres: rojo y....., como si fuera preciso este color para dar contraste a un trabajo. No negamos que hay trabajos que exigen la aplicación de este color, pero es el caso que hemos llegado a un estado de cosas que nos obliga a intervenir recomendando la sustitución de este color o por lo menos atenuar su aplicación y estudiar la serie de variedades que existen de una combinación suave y armoniosa, por las cuales se beneficiaría la belleza de los impresos. § En consecuencia de todo ello, creemos que como medio para obtener el mejor resultado en la selección de los colores que debe llevar un trabajo, débese recomendar su confección a aquellos operarios que sientan más la armonía de los colores, de este modo tendremos arte, o más bien: tipografía artística.

B. VIZCAY.



### LAS ARRUGAS EN EL PAPEL



Van a la prensa muchas formas cuya naturaleza y apariencia indican la probabilidad de que tarde o temprano se formen arrugas en la hoja impresa. Algunas formas pueden meterse en la prensa por cualquiera de sus extremidades, y siempre que esto fuera posible, debe procurarse colocarla del mejor modo a fin de que la hoja al imprimir pase de una manera natural y suave, y si se ve que de un modo u otro se formarían arrugas, no importa cuál sea el acuñaamiento, acúñese entonces la forma de modo

que las arrugas estén más propensas a formarse en el lado del papel que agarran las uñas, pues allí hay más probabilidades de evitarlas que cuando se

forman en el otro extremo de la hoja § Por lo regular, una vez hecha la primera impresión de la hoja, ha pasado ya el peligro de que se arrugue, y como en la mayoría de los casos el trabajo ha de imprimirse por ambos lados del papel o a varios colores, es bueno tirar primero aquel lado o color en que no sea posible que se formen arrugas. De ese modo el papel estará más flexible, y se adaptará mejor a las regletas, orlas y demás de la forma que puedan formar las arrugas. Y lo que es de más importancia, tendrá más ocasión de curarse o ponerse en condiciones de ser impreso. Cuantas veces un prensista empieza un trabajo en que se ha preparado ya para luchar con las arrugas y que marche a las mil maravillas durante cincuenta o cien impresiones, haciéndole creer que lo hizo a perfección, cuando de pronto aparece una o más arrugas y destruyen todos sus planos y suposiciones. ¿Por qué? La respuesta es que del montón de papel, solamente las cincuenta o cien hojas de encima estaban en sazón y el papel verde que es lo más tenaz para manejarse en la prensa. Algunos talleres, por tal motivo, creen practicable colgar o de otro modo acondicionar el papel con anterioridad a la impresión para que se cure completa y uniformemente. El tiempo necesario para conseguir esto, es de dos a cuatro días y los lotes de papel habría de separarlos de dos en dos cuadernillos. El plan es impracticable excepto en casos en que se trate de un trabajo superior, y donde se disponga de tiempo. § El papel bien acondicionado es

no solamente de vital necesidad en trabajos de colores, sino que también es de suma importancia en todo trabajo que se lleva a la prensa, y los que se ocupan de buscar un medio de curar mecánicamente el papel, están por llegar con satisfactorio éxito a la meta de sus esfuerzos. El papel al alcance de los fardos o cajas, presenta muchas veces sus orillas rizadas o fruncidas y por tanto debe formarse con él un nuevo montón y tenerlo todo el tiempo posible antes de hacer el trabajo. § Es difícil de-

terminar todas las veces si la arruga es aumentada por el mucho calzo debajo de alguna parte de la forma o por exceso de alzas en el cilindro. Es muy cierto que la superficie del cilindro debe ser lo más

lisa posible, y está generalmente aceptado que es preferible un revestimiento duro a uno blando.

Esto indicaría que es conveniente calzar fuertemente la forma, y en efecto lo es, siempre que ésta no quede demasiado alta o que tenga un movimiento de balance al imprimir. La forma ha de quedar a plano sobre la cama y cuando contiene algún cliché en montura de madera, lo mejor es hacer incisiones a ésta por debajo para que ajuste bien a la cama. Esto debería hacerse antes de llevarla a la prensa pero con mucha frecuencia se aguarda a que el entorpecimiento se presente, lo cual da lugar a que la prensa esté parada algunas horas mientras se pone remedio a la dificultad. Varias veces se nota una arruga que se forma paralela al cilindro. Esto es una prueba evidente de que el cliché está demasiado alto. Por su mayor proximidad al cilindro, marcha con más rapidez y trata de adelantarse al resto de la forma. Impele lo que encuentra por de-

lante y forma naturalmente la arruga. § Una presión floja es mucho menos propensa a formar arrugas que una presión fuerte. Pero es fácil equivocarse en esto también. Con poner floja presión solamente en aquellas partes que ofrecen el defecto, no se resuelve el problema. Toda la forma debe llevar una presión uniforme, si su disposición lo permite, de modo que pueda imprimir toda la hoja sin balance ni deslizamiento. Queda supuesto que la prensa esté en buenas condiciones. Si no lo está, puede impedir el resultado satisfactorio del trabajo, en cuanto a las arrugas se refiere, como podría causar remosqueo en el impreso o lesiones en la

forma. § Debe tenerse cuidado de pegar suavemente y ajustar bien las hojas interiores del revestimiento del cilindro, así como la de encima, en el borde de éste en que son sujetas. Algunas veces, cuando se forma alguna arruga en un trabajo después de haber estado éste imprimiendo bien por un rato, es necesario cambiar la hoja de encima por una nueva, pues la vieja se ha amoldado demasiado a la forma por la continua impresión.

Algunas veces poniendo la hoja de encima dividida o bien con cortaduras que corran de la espalda al frente de ambos lados del sitio donde se forma la arruga, se eliminará ésta, y algunas veces también pegando dos o tres cartulinas en el cilindro junto al sitio de la arruga, se hará que desaparezca ésta. También puede probarse colocando un pedazo del-

gado de furnitura en el sitio de la forma en que se hace la arruga (póngase lo bastante baja para que los rodillos no la entinten, y por supuesto, en sitio en que no haya nada que imprimir), rellénese la parte correspondiente del cilindro y hágase una impresión en la hoja. § Cuando una orla o una viñeta montada en madera produzca una arruga, hágase un agujero que atraviese del centro a un lado de la montura. Esto da salida al aire durante la impresión, y es muy probable que desaparezca la arruga. Las uñas algunas veces son las que producen el defecto. § Pruébese disminuyendo la tensión de una, luego de otra y nótese el efecto en cada caso. § Lo mismo puede hacerse con las abrazaderas del cilindro, que también pueden cambiarse poniendo una faja de papel grueso entre éstas y el cilindro, hará que llenen mejor su misión. Más de una vez se ha formado una arruga como resultado de estar otra prensa inmediatamente detrás tirando a gran velocidad. La brisa que estas forman, se introduce por entre el cilindro y la tabla de alimentación de la prensa delante las hojas de ésta se inflan y de ello resulta la arruga. Esto puede evitarse poniendo un lienzo o cortina detrás de la prensa. § UN MAQUINISTA.



## LOS TARJETONES EN EL COMERCIO

Mientras los pequeños comerciantes fueron los únicos que junto a los artículos de la tiendecita colocaban rótulos mal dibujados a mano y con ortografía detestable, los grandes comercios consideraron ridícula esa forma complementaria del anuncio. Pero cundió el sistema; hubo cartulinas bien presentadas en droguerías y confiterías; otras clases imitaron el sistema, y luego fueron puestos a contribución algunos pintores de rótulos y dibujantes tipógrafos. El tarjetón-reclamo había triunfado; los más lujosos almacenes exhiben en sus escaparates y vitrinas, desde algún tiempo, pequeños cartelones y tarjeto-

nes estampados y también dibujados en atractivas cartulinas. § ¿Se habrán fijado sobre este particular los impresores-artistas de las ciudades españolas que cuentan con lujosos y activos comercios? § Hace un par de años cierto almacén aumentó poderosamente el atractivo de la exhibición de vestidos grises en sus escaparates, por medio de un tarjetón que contenía un bonito letrero impreso a dos tintas en que se leía: «*El color de moda del próximo verano será el gris. Estos vestidos han sido confeccionados en nuestros talleres*». Ya en adelante las señoras se detienen ante aquellos y otros mostradores con tarjetones-reclamo atraídas por la nota de precios puesta junto a los géneros y por la noticia relativa a la última moda. El tarjetón anunciador se ha hecho indispensable en el comercio que sabe atraerse clientela. Mas ya no son los «números» escuetos y la abreviatura de «pesetas» el objetivo de los tarjetones; el reclamo va más allá. Cierta comerciante de Nueva York, dueño de gran número de sombrererías, exhibe en sus vitrinas una serie interminable de tarjetones que comienzan siempre con estas palabras: *Dice Fulano de Tal* (el nombre del dueño) y siguen unas cuantas frases a la vez humorísticas y filosóficas relacionadas con el sombrero, y la gente se para a leerlas con igual interés y constancia como se lee el periódico. Y el comerciante logra su objeto por vía del reclamo cuyo texto y forma varía a menudo. § En las ciudades populosas de nuestro país, desde mucho tiempo existen especialistas que dibujan o pintan este género de cartelones y además rotulan otra suerte de reclamos en los grandes cristales de muchísimas tiendas. Se difunde el sistema de cartelones y en ellos aumentará el contenido de su texto, siguiendo la orientación de los dos casos preinsertos en esta nota. ¿Bastarán los artífices que laboran a mano? No es de ayer que vemos tarjetones en comercios distinguidos e importantes que son obra tipográfica, nada inferiores en su calidad y posiblemente más económicos. Es fácil que los elementos mecánicos bien aplicados triunfen sobre la rotulación a mano. § La obra tipográfica al nacer la Imprenta fué muy inferior a las primorosas labores de los pendolistas y miniaturistas a quienes son debidos los códices bellísimos de la Edad Media y del Renacimiento; pero la Imprenta triunfó; era más rápida y muy barata

porque multiplica los ejemplares de manera prodigiosa. Actualmente la tipografía imita, copia la obra primorosa de los artistas, y la reproduce en cantidad ilimitada si es necesario. § Serán los tarjetones comerciales un grupo más que añadir a la moderna remendería artística? Las buenas minervas se prestan para esta clase de trabajos. La fundición y el fotograbado facilitan abundantes materiales decorativos de sencilla manipulación. Esos cartelones son regularmente sobrios en favor de la claridad epigráfica, su condición primera y esencial; admite vistosas iniciales rojas y algún encuadramiento de líneas gruesas o viñetas de trazos simples para ornamentar el texto, mediando holgado espacio blanco entre ambos elementos. Es infinita la variedad de formas a que se presta ese simple auxiliar de los escaparates y vitrinas de los establecimientos comerciales; la originalidad y el buen gusto pueden tomar cuerpo en tales cartulinas mejor que en las composiciones diminutas y complejas de la remendería en general. Mas no deben olvidarse estos dos requisitos: que el texto sea fácil de leer y el conjunto agradable sin que tipos ni adornos ofrezcan dificultades a la visión, pues que la lectura en todas ocasiones lo exige y más en estos reclamos.

(De «Crónica Poligráfica»).



## PICOTEANDO

**C**ubierto el libro y aplicadas las puntas pues para dicho trabajo se hacen indispensables, debiendo ser éstas necesariamente de la misma piel que el lomo, pasa a hacer el modelo de los planos como el método tercero, pues ya sabe el fin a que van destinados; corta pues la piel destinada al efecto que será chagrín, jaspeada, vaca, marroquín, etc., según la calidad y cualidad del libro y pasa a chiflarla conforme a las disposiciones que se exponen anteriormente; preparados ya pasa a su aplicación,

procurando antes tener la tapa convenientemente dispuesta por el método que le sea más cómodo y revista mayor elegancia; aquí apuntamos el segundo como el más a propósito, pues es el que da mejores resultados, siendo así que disminuyendo el grosor que forma el borde de la piel (de la tapa), la piel (de los planos), cuyos bordes están chiflados ya, encaja exactamente sobre dicho declive por lo que la cubierta queda nivelada como si fuera una

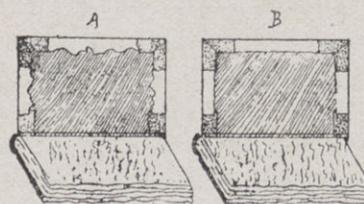


Fig. 15

sola pieza sin espesores, ondulaciones ni bultos de ninguna especie que desmerezca la calidad del trabajo que se efectúa. § Lo que se dice respecto a la parte del lomo, dígase también respecto a las puntas; teniendo todos estos pormenores en cuenta, engruda los planos empleando para ello engrudo almidonado y bastante diluído, dándole dos o tres manos muy ligeras de modo que la piel se impregne bien y la haga flexible y manejable, pero mire de no recargarla de ingrediente pues de su abuso, la piel toma el aspecto de una almohadilla y al poner los dedos sobre ella para trabajarla quedan marcadas las huellas, resultando de un efecto desagradabilísimo; toma pues uno de los planos dispuestos a ser aplicados y lo coloca sobre la tapa y a la distancia marcada ya anteriormente, procurando que conserve el margen igualado por cada parte; lo frota bien sin escurrir el engrudo; por esto al frotar hágalo muy suave, luego pasa acto seguido a la colocación del otro, aplicándolo de igual forma que el puesto anteriormente en la parte opuesta.

Una vez puestos éstos, coloca el libro entre chillas por breve tiempo o sea el necesario para que el plano quede reposado y adquiriera estabilidad máxima en el dibujo que tiene la piel, lo cual no sería posible si lo girara en seguida, debido a la propiedad elástica de la piel que por poco que se la fuerce cede irremesiblemente con grave peligro de perder la granulación y quedar estropeado el plano, pues

TEJIDOS

PAQUETERÍA

FERRETERÍA

COLONIALES

TIENDA NUEVA

Miguel Tomás Navarrete

Orihuela del Tremedal  
(Teruel)

de 192

VII FERIA MUESTRARIO-VALENCIA  
ALMACÉN DE PAPEL Y OBJETOS DE ESCRITORIO

VIUDA de PEDRO PASCUAL

FÁBRICA

DE

LIBROS RAYADOS  
Y SOBRES

TELÉFONO 414

TIPOGRAFÍA

DESPACHO:

Flasaders, 9 y 11

VALENCIA

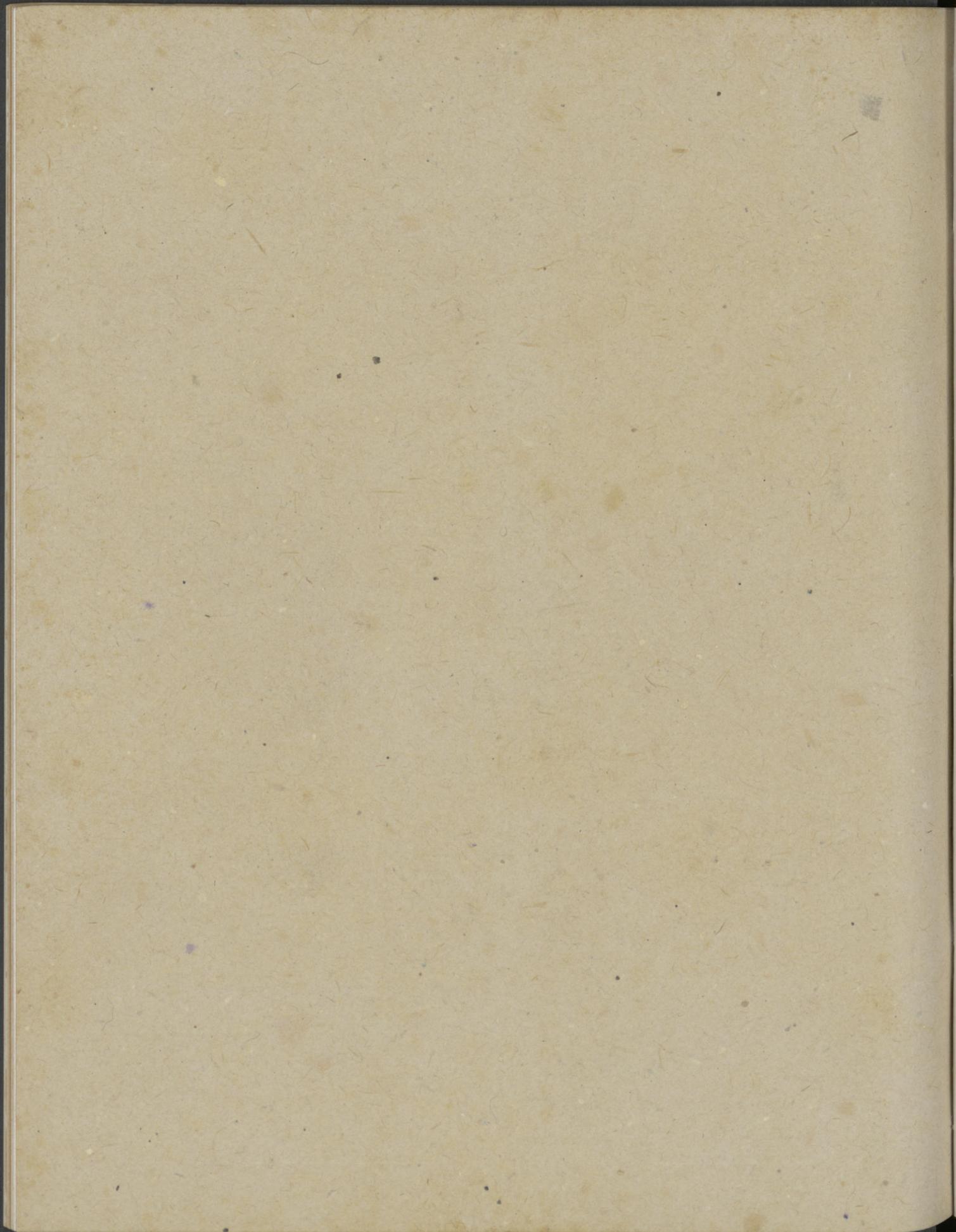
ESPECIALIDAD

EN

ARTÍCULOS PARA  
ENVASE DE FRUTAS

APARTADO 92

LITOGRAFÍA



en unos sitios aparece como aplastado mientras que en otros no ejerciendo la presión de los dedos tanta influencia, queda el dibujo intacto notándose mucho la diferencia, cosa que suele ocurrir cuando se gira apenas aplicado en el libro; pasado el tiempo que cree conveniente pasa a girarlo lo que efectuará con mucho cuidado; ante todo vea si los bordes del plano necesitan engrudo o bien si con el que tienen es suficiente para pegarlos, pues a veces a pesar de haberlo engrudado conforme, se seca; si faltara, con el dedo índice de la mano derecha, da el engrudo que convenga para él girado.

Lo gira procurando que la piel del plano quede bien amoldada al cartón de la tapa y conserve su correspondiente cejilla, al atar la piel, vea que queden los bordes todos por igual, no alargando más un lado que otro, presentando en el interior unas montañas rusas en vez de un cuadro de encaje perfecto (figura 13); girados que los tiene, pone el libro de nuevo en pesos y lo deja secar bastante, pasando luego a pegar las charnelas, guardas, etc. Púedese también aplicar los planos de piel de otro modo, el cual se presenta mucho más elegante que el descrito anteriormente y es más apreciado a causa de presentarse mejor: hélo aquí: Cortados los planos al modelo que se quiere adoptar, corta un trozo de papel fuerte o bien cartulina delgada (según sea lo que se quiera que suba el plano sobre la cubierta) igual que el hueco que hay en la tapa; una vez la piel del lomo

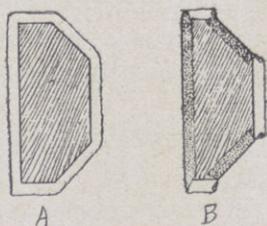


Fig. 14

y puntas están preparadas para recibir el plano, de modo que coincida la cartulina en todas sus partes dejando al nivel la cubierta como para llenar dicho hueco; cortada ya, engruda la piel como se indicó antes, y pone sobre el plano la plantilla citada (figura 14 A), luego gira la piel sobre esta en las partes que deben permanecer visibles en la tapa como sería la parte del lomo y los ángulos (fig. 14 B), engruda de nuevo el conjunto, procurando que en las partes

giradas, éste quede a la distancia de 1 a 1 1/2 milímetros, a fin de que no exceda luego y se extienda por la cubierta y manche todo el exterior del libro, luego los coloca sobre la tapa, poniéndolos en pesos y después de un rato lo gira, haciendo lo mismo que el método anterior, luego lo prensa un poco pero encima hasta que esté completamente seco, pudiendo después sin ningún reparo pegar las charnelas, guardas, etc. Esta clase de planos que resultan más lujosos y por lo tanto, más buscados por el realce que dan al libro, vea de aplicarlos cuando convenga, según la riqueza de la encuadernación y no se malgaste una decoración aplicándola sin más ni más a encuadernaciones que tal vez no merezcan ni el nombre de tales. § JOSÉ M.<sup>o</sup> GAUSACHS.

(Concluirá el número próximo).



## UNA OBRA DE ARTE

La casa Serra Hnos. de Buenos Aires, con motivo de celebrarse los cuarenta años de su fundación, ha editado un número extraordinario de «Páginas Gráficas», revista profesional de Artes Gráficas.

Consta este hermoso volumen de 92 páginas todas ellas a dos tintas e ilustradas con profusión de grabados y trabajos literarios de los distinguidos escritores: José Ingenieros, J. Murot, Restrepo Leal, Rinaldo Riboni, José Fontana y otros trabajos confeccionados por la Redacción, todos ellos enalteciendo la labor hecha por la casa Serra Hnos.

Entre la extensa colección de grabados figuran las fotografías de SS. MM. D. Victor Manuel y D.<sup>a</sup> Elena y su heredero D. Humberto, así también un gran número de fotografías de las diferentes dependencias y secciones de los talleres de dicho establecimiento tipográfico, el monumento a Gutenberg, Fust y Schoefer, en Francfurt (Alemania); el monumento al prócer uruguayo D. José Gervasio Artigas, en Montevideo, y varios retratos de los Hermanos Serra y su familia, así como también de

os actos celebrados para festejar el octavo lustro de dicha casa; y finan los de estas bellas páginas, con las portadas que la misma revista «Páginas Gráficas» ha publicado durante el transcurso de su labor y una bonita fotografía de la redacción y talleres donde se imprime dicha revista, en donde se hallan conversando el Sr. Genevese y su director D. José Fontana. § Avaloran el conjunto de esta extraordinaria publicación: una bicromía litográfica de la casa R. Canal, un tricolor de tintas planas de la Escuela del Instituto Argentino de Artes Gráficas; una tricromía muy vistosa de los talleres de L. J. Rosso y C.<sup>ª</sup>; un trabajo de cincrocromía y litografía del Sr. Peuser; una tricromía de la casa Alejandro Bianchi; una fotolitografía a seis colores impresa en los talleres de la Compañía General de Fósforos, dando fin a los suplementos, una hermosa tricromía ejecutada por los impresores Fontana y

Traverso, de Buenos Aires. § Nosotros estimando cuanto vale una labor eficazísima como la ejecutada por la casa Serra Hnos., nos adherimos al homenaje y cúmplenos dar fin a estas líneas, alentándola para que en las Artes Gráficas cundan los imitadores en bien del progreso gráfico.



## TECNOLOGÍA

**G**RAFOTIPIA.—Es un procedimiento de formar el molde sobre una piedra de cal. Se alisa una piedra de cal y sobre ella se escribe o dibuja con una pluma de ave, usando tinta hecha con silicato de potasa, comunmente llamado vidrio líquido, una vez seca la tinta se pasa la superficie con un cepillo, de modo que todas las partes no entintadas se desprendan, dejando por medio todo lo entintado en relieve, al cual se le pasa un poco de silicato de potasa, quedando al cabo de cierto tiempo el molde petrificado, pudiéndose imprimirse o bien estereotiparlo para hacer mayor número de copias.

**HELIOGRABADO.**—Es un procedimiento de clisés de grabado hondo, hecho por medio de un clisé fotográfico, ya al colodión, ya a la gelatina bronceada, se hace un *dispositivo* o sea un positivo sobre cristal, se hace el transporte para la placa de cobre graneada por medio de polvos de asfalto. Se entintan las placas por medio de un tampón de cuero, y con un trapito de muselina se quita la tinta sobrante y se imprime con una prensa de hierro a mano. Su impresión artísticamente, es más hermosa que la autotipia y fototipia, pero también es más caro, no sólo por el material, sino también por que requiere que se imprima en prensa a mano.

**IMPRESA.**—La imprenta se puede definir: Un arte de componer y ordenar en dicciones y líneas las figuras de todas las letras, y estamparlas en papel u otra materia susceptible. Con el nombre de imprenta significamos, tanto el mismo arte, como el obrador u oficio donde se ejerce; en latín se dice: *typographia*, de las voces *typus*, que significa forma, figura o molde; y *grapho* que significa escritura. El nombre impresor, aunque tomado de la última operación del arte, que es imprimir, con todo eso es común a todos los artífices u oficiales de ella, así compositores o cajistas, como prensistas o tiradores; porque para el efecto de la impresión, todo es necesario, el estudio y destreza de unos y el cuidado y las fuerzas de los otros. Y por la misma causa de cooperar a ello con su gobierno, industria o providencia, no solo a los regentes de la oficina, sino a los mismos dueños de ella conviene el nombre de impresores o tipógrafos.

**LECINTIPIA.**—Este fotograbado autotípico inventado por el profesor Husnik; el cual da negros, medias tintas y claras muy bien proporcionadas, que imita muy bien la fotografía en el claro oscuro. La confección del clisé de Lecintipia, es sencillo y rápido, se emplean hojas de gelatina bicromada para el reporte, haciéndose el desarrollo sobre cinc. En esta reproducción se obtiene mucho detalle en trama de 40 a 50 líneas.

**LITOGRAFÍA.**—Efectúa la impresión sin relieve estampándose los trazos o dibujos por la acción química seguida de una sencilla manipulación. La litografía también se sirve de la fotografía para di-

## Galería Gráfica

versas manipulaciones, sirviéndose no solo de las piedras para trazar el dibujo en el papel, sino también del cinc.

**MARMOTIPIA.**—Invención de James James, la marmotipia ha recibido este nombre por que los clichés que dá, recuerdan muy exactamente las venas y dibujos de un marmol. Basada en los mismos principios que los otros métodos de selenotipias, la marmotipia se imprime por los mismos procedimientos.

**METALOGRAFÍA.**—Impresión que se efectúa sobre hojalata, sobre metal, para envases, reclamos, etc. Cuyo molde es expositivo por efectuarse la impresión sobre caucho o goma, que transmite ésta sobre el metal, dejando de este modo la impresión en la debida forma. Este procedimiento es análogo al litógrafo.

**NATUROTOPIA.**—Procedimiento que consiste en la reproducción de cosas naturales; por los medios caracterizaban la selenotipia. Según lo que dice el diccionario de las Artes Gráficas de los señores Desarmes y Ad Basile.

**PHOTO ENGREVING**—Nombre que dan los norteamericanos a un procedimiento galvanoplástico, que obtienen por medio de un positivo que se prepara con gelatina bicromatada al hacerse insoluble a la exposición de la luz.

**PICTOGRAFICA.**—Se llama a la reproducción de la escritura pictórica que usaban los Egipcios y pueblos antiguos.

**POLIGROMOTIPIA.**—Se nombra a la impresión tipográfica de un molde, cuya fantasía embellece al impresor por medio de fondos con variedad de colores y medias tintas, resultando verdaderas láminas polícromas.

**PLAMBOTIPIA.**—Es el nombre dado en Francia a los grabados selenotípicos, cualquier que sea el procedimiento empleado en la confección del cliché. Siempre es la alcanzada del método en presión, sobre un marmol o una plancha de hierro frías, lo que sirve de base al método. La manera de obtener las huellas varía; según las gotitas de agua sobre

la superficie engrasada del marmol o de la plancha, sal gruesa de cocina, arena granuda, todos los métodos son buenos y producen curiosos efectos.

**QUIMIGRAFÍA.**—Grabados que se obtienen con el agua fuerte o por la química.

**RADIOGRAFÍA.**—Invento que ha hecho el señor Hans Kundsan en 1908, consiste en aplicar la telegrafía sin hilos a las máquinas de componer, por medio de un aparato que ha construído al efecto. Permite componer automáticamente los mensajes aéreos enviados desde ciertos kilómetros de distancia. Por ahora no se ha intentado ponerlo en práctica.

**ROTOGRAVURE.**—Es el procedimiento de grabar en hondo ideado por el Doctor Meriens, que consiste en hacer los grabados por medio de la fotografía en unos cilindros de cobre, los cuales se entinta todo el cilindro con tinta fluida apropiada para dicha impresión de modo que en las partes grabadas penetra la tinta sacando el exceso de ella que queda en la superficie del cilindro por medio de una cuchilla; de este modo queda solo la tinta en las partes hondas, luego con papeles blandos y con fuerte presión se obtienen la impresión, que es de efecto casi como la fototipia. Esta impresión se ve generalizada en los periódicos de Alemania e Inglaterra. Teniéndose que imprimir en máquinas expresas y sin letra, por esto la parte que imprime los grabados se puede aplicar en las máquinas de imprenta, de un modo especial las rotativas.

**SELENOTIPIA.**—Tratando de conseguir el procedimiento de caostipia un impresor austriaco Halanska, descubrió la selenotipia, completamente análogo, añadiendo Halanska el perfeccionamiento de que engrasaba previamente la placa sobre la cual no vertía el metal sino después de haber proyectado sobre el cuerpo graso algunas gotas de agua. Esta agua bajo la colada, sembraba de agujeros y sinuosidades de todas formas la superficie del cliché de plomo.

**STAGMATIPIA.**—Es la autotipia que produce una impresión de grano suave imitando la fototipia, sin que se pierda ningún detalle como acontece a las

autotipias con trama. Este invento se debe al doctor Strecker de Munich en 1912 y se cree serán las autotipias del porvenir por el bellissimo efecto que producen y lo exacto del detalle. La impresión de la Stigmatipia, es lo mismo que el de una autotipia de trama fina en cuanto al recorte; la tinta tiene que ser dura y las rodillas no muy bajas. La formación del grabado se funda en el hecho de que una solución de goma analizada y otra de cola de pez al juntarlas, queda una emulsión formando gotitas. Al verter esta emulsión sobre una plancha de cinc, se obtiene una capa de grano fino que constituye la base de este procedimiento.

**TELEAUTOGRABADO.** — Consiste en transmitir un dibujo a cierta distancia recibiendo grabado. Este nuevo sistema de grabar consiste en dos aparatos fonográficos idénticos uno y otro que por medio de un estilete graba funcionando por medio de la electricidad, se debe el invento a Pascual Berjanean.

**TELEFOTOGRAFÍA.** — Es la transmisión de la fotografía por medio del telégrafo. Este invento se debe al Doctor Korn, de Breslau 1906. Consiste en hacer proyectar una película por medio de cilindros y corrientes eléctricas sobre una placa de *selenio*, metal que tiene la propiedad de convertir las vibraciones luminosas en corrientes eléctricas. Se han sacado pruebas telegráficas de Berlín a París y Londres dando excelentes resultados. Se dice si será este procedimiento la próxima publicación de noticias ilustradas.

*(Terminará en el número próximo).*



## NOTICIAS

Ponemos en conocimiento de nuestros lectores, que desde el 1.º de Mayo del presente año, ha dejado de ejercer como apoderado general de la casa Ch. Lorilleux y C.ª, D. Julio Garré, que venía desempeñando dicho cargo por espacio de 45 años consecutivos, siendo sustituido por D. Henrique Pavillard,

persona inteligente que hace ya 35 años venía prestando sus servicios en la misma con cargos diferentes, siendo elegido para desempeñar este cargo por las innumerables condiciones que posee y que no dudamos no tardarán en manifestarse conforme vayan desarrollándose sus activas iniciativas en los negocios a que se dedica dicha casa. Le transmitimos nuestra enhorabuena, deseándole aciertos.

Háse publicado por la casa Seguí una magnífica Historia de España, por cuadernos semanales a una peseta. Consta de cien cuadernos y además de la pulcritud en que está redactada la integran 1.500 retratos, 2.000 grabados en tricomía y negro, reproduciendo obras maestras; mapas históricos en colores y reproducciones exactísimas de los usos, costumbres, trajes, edificios, etc., de cada época.

A motivo de haberse celebrado la canonización de Santa Teresita del niño Jesús, la imprenta de los Carmelitas ha editado una revista, que nos han remitido, pudiendo con ello, haber podido apreciar su esmerada confección de todo el conjunto que se aprecia por igual, por tener una impresión uniforme, saliendo únicamente por la índole del trabajo, una hermosa tricomía muy bien ejecutada, que hemos estado un buen rato en su contemplación por su limpieza y acertado tono de los colores, que puede presentarse como trabajo extra dentro del marco tricómico. La enhorabuena.

---

---

## Publicaciones Recibidas

- «**Graphicus**».—Turín. . . . año XIV-n.º 190-191  
«**Unión de Impresores**»—Madrid. . . año XXII-n.º 226  
«**Páginas Gráficas**»—Buenos Aires. . . año XII-n.º 74  
«**Boletín Oficial**»—Madrid. . . año LIII—n.º 450-441  
«**Germanía**»—Valencia. . . . año I—n.º 1-2-3-4  
«**Papier Zeitung**»—Berlín. . . . año L—n.º 47-48
- 
- 

Las tintas empleadas en la revista son Ch. Lorilleux y C.ª; Fotograbados de Estanislao Vilaseca de Valencia; el sistema de composición de B. Vizcay de Valencia; Talleres tipográficos de Vda. de Pedro Pascual, Flasers, 9 y 11-Valencia

# VIUDA DE PEDRO PASCUAL

Almacenes de Papel y Artículos de Escritorio

DESPACHO

TELÉFONO 414-FLASADERS, 9 Y 11-APARTADO 92

## VALENCIA



Especialidad en los trabajos de lujo

FÁBRICA DE LIBROS  
RAYADOS, SOBRES  
Y PUNTILLAS PAPEL  
PARA ENVASE  
DE FRUTAS

TALLERES:  
San Pedro Pascual, 11  
ALMACENES:  
Juan de Mena, 20  
Abate, 27

# VIUDA DE PEDRO PASCUAL

Almacenes de Papel y Artículos de Escritorio

DESPACHO

TELÉFONO 414-FLASADERS, 3 Y II-APARTADO 92

## VALENCIA



Especialidad en los trabajos de lujo

DE FRUTAS  
 PARA ENVASE  
 Y PUNTILLAS PAPEL  
 RAYADOS, SOBRES  
 FÁBRICA DE LIBROS

TALLERES:  
 San Pedro Pascual, 11  
 ALMACENES:  
 Juan de Mena, 20  
 Abate, 27



# GALERÍA GRÁFICA



▶▶▶  
AÑO V  
◀◀◀

▶▶▶  
NÚM. 3  
◀◀◀



# GALERIA GRÀFICA



NUM. 3

V. 010